

索引

页码中的 "f"指的是图。页码中的 "t"指的是表。为中文版页码,英文版页码参见原著。

A

Accelerating Transitions (加速转变), 419

Activated Sludge Process (活性污泥工艺), 11, 12f, 43, 64, 65, 67, 68, 69, 72, 75t, 92, 346,

Aeration (曝气), 8, 12, 17, 18, 27t, 45, 57, 64, 66, 67-70, 77, 83, 96, 116, 126-133, 135-139, 149, 154, 158, 161, 164, 166, 167, 183, 184, 188, 194, 195, 227, 248, 250, 251, 254, 260, 269, 277, 278, 344, 346, 371, 375-377, 390

Algae Membrane Bioreactors (藻类膜生物反应器), 9, 246-247

Ammonia Oxidizing Bacteria (氨氧化细菌), 43, 124, 132

Anaerobic Co-Digestion (厌氧共消化), 82, 87

Anaerobic Digestion (厌氧消化), 6-8, 13, 17-18, 26, 44-46, 69-72, 76-77, 82-83, 85-87, 89-92, 96, 107, 112-113, 116-129, 136, 153-154, 157, 159, 163, 167, 182-184, 190-191, 194, 197-200, 204, 224-229, 233-234, 282, 295-298, 300-305, 308, 344, 346, 352, 371, 377, 392, 397, 402-404, 417

Anaerobic Membrane Bioreactors (厌氧膜生物反应器), 8-9, 91, 196, 246, 248, 250, 270, 417

Anammox Process (厌氧氨氧化工艺), 132

B

Biofiltration (生物过滤), 273, 277-278, 290, 344

Biogas Production (沼气生产), 71, 166, 183, 194, 198, 301, 378-379, 403,

Biogas Upgrading (沼气升级), 8, 10, 89, 183, 184, 191, 198, 200-202f, 204, 403

Biomethane (生物甲烷), 5, 10, 87, 89-90, 95, 182-183, 200-202, 403

Biorefinery (生物精炼), 33-34, 183, 197, 393

C

Capacity Utilization (产能利用率), 8, 74-75t

Carbon Capture (碳捕集), 11, 116f, 134

Carbon Dioxide Emissions (二氧化碳排放), 21, 26t, 43, 105, 115-116

Carbon Sequestration and Mitigation (碳封存和减排), 47

Carbon Valorization (碳增值), 102-103, 105

Carbon-Water Nexus (碳-水关系), 21

Chemical Energy (化学能), 7, 9, 62, 184, 401-402

Chemical Use (化学品使用), 7-8, 62, 70, 73, 75-76, 93, 138, 150, 159, 165, 168, 270, 408

Chemically Enhanced Primary Treatment (化学增强初级处理), 67, 129

Circular Water Economy (循环水经济), 1, 14, 413

Combined Heat and Power (热电联产), 5-6, 12, 44, 46, 84t, 88-89, 96, 183, 270, 282-283, 330, 392, 400, 402, 416

Constructed Wetlands (人工湿地), 13, 149, 153-156t, 160, 162, 169-170, 273, 274-276, 281-282, 289-290t, 346-347

Contaminants of Emerging Concern (受关注的新污染物), 18, 272

D

Data Science Tools (数据科学工具), 351, 353

Deammonification (脱氨), 12, 128-130, 136

Decarbonization (脱碳), 1, 4, 6-10, 12f, 14, 17-19, 21-22, 24-25, 28, 32-35, 38, 52, 62-64, 66-70, 73-77, 83, 87, 95, 116, 124-126, 128, 133, 135, 138-139, 147-149, 153, 155, 156-161t, 164, 166, 168-173, 182-184, 190, 197, 222, 224-227t, 234-235, 237, 244, 246, 251, 255, 269, 272, 273, 278-279, 288-299t, 327, 333-334, 338, 351-353, 369, 377, 379-380, 389, 391-393, 398-399, 403, 405-409, 413, 419, 421, 423

Desalination (海水淡化), 45, 244-246, 255-256, 258-260, 390, 423

Direct Emissions (直接排放), 3-5, 42, 157, 269

District Heating (区域供暖), 13, 327, 330

E

Electrofermentation (电发酵), 11, 103-104f, 111-114

Electromethanogenesis (电催化产甲烷), 296, 298, 310t
Emission Factors (排放因子), 5, 47-48, 50t-54, 69, 73t
Energy Balance (能量平衡), 83f, 91, 228, 249
Energy Footprints (能源足迹), 2, 62, 64, 75t
Energy Frugality (能源节约), 27t, 30, 43, 154t
Energy Neutrality (能源中和), 6-7, 13, 84t, 342, 403
Energy Positive (能量正收益), 6, 13, 84, 91
Energy-Water Nexus (能源-水关系), 17-18, 20-21
Enhanced Biological Phosphorus Removal (强化生物除磷), 153, 156t, 162

F

Forward Osmosis (正向渗透), 9, 246
Fugitive Emissions (无组织排放), 50t, 70, 72, 404

G

Global Warming (全球变暖), 3-4, 26t, 43, 48-49, 93, 95f, 167, 171-172, 227, 274-275
Greenhouse Gas Emissions (温室气体排放), 2-6, 10, 13, 19-21, 26t, 32-33, 38, 40-44, 46-49, 51-54, 62, 69-70, 73t-74, 77, 153t, 155t, 157-158f, 162, 165, 168, 170, 182-183, 226t, 231, 235, 237, 260, 269-272, 275-277, 280-282, 287-290t, 330, 337, 352, 353, 401, 403

H

Heat Pumps (热泵), 9, 13, 23, 326-327f, 329-335f, 340, 399
Hydraulic Energy (水能), 7, 62
Hydrothermal Liquefaction (水热液化), 8, 229, 393

I

Indirect Emissions (间接排放), 2, 40, 46, 75, 157
Intergovernmental Panel on Climate Change (政府间气候变化专门委员会), 40, 47, 154, 336

L

Land Application (土地应用), 7-8, 50, 138, 154t, 228, 230, 233-234, 290t
Landfilling (填埋), 8, 26t, 41, 46, 49-50t, 76, 224, 228-230, 233-234, 282, 404, 413

Life Cycle Assessment (生命周期评估), 88, 92, 168, 234

M

Machine Learning (机器学习), 12, 351, 353

Membrane Biofilm Reactor (膜生物膜反应器), 9, 246, 250-251f

Membrane Distillation (膜蒸馏), 9, 246, 253f-254, 259

Membrane Systems (膜系统), 67, 131

Methane Emissions (甲烷排放), 3, 6, 44, 53, 58, 72, 275, 392, 403, 408

Microalgae (微藻), 10, 12f, 162t, 170, 182-188, 192, 194, 196-201, 204t, 246-248, 272, 278-279, 281t, 284-290t

Microbial Electrochemical Technology (微生物电化学技术), 11, 102, 116

N

National/Global Policies (国家/全球政策), 390, 398

Natural Treatment Systems (自然处理系统), 10, 269-270, 272-273, 281t, 289-290t

Net Zero (净零), 1, 3-6, 14-15, 42, 46-47, 173, 270, 272, 279, 289, 291-292, 397

Nitrite Oxidizing Bacteria (亚硝酸盐氧化菌), 124

Nitrite Shunt (亚硝酸盐分流), 9, 129-130, 133t-136, 161t, 166-167

Nitrous Oxide Emissions (一氧化二氮排放), 19, 126

Nutrient Removal (营养物去除), 75, 93, 167, 172

O

OneWater (全水), 1, 2f, 6, 14, 271, 423

P

Partial Denitrification/Anammox (部分反硝化/厌氧氨氧化), 9, 132, 137

Partial Nitritation/Anammox (部分亚硝化/厌氧氨氧化), 9

Phosphorus Management (磷管理), 7, 9, 147, 149-150, 152-153, 170-171, 173

Photobiological Systems (光生物系统), 7, 182

Photosynthetic Platforms (光合平台), 183

Phototrophic Systems (光合系统), 184, 200

Photovoltaics (光伏), 13, 29, 34-35, 46, 333, 402, 407

Pressure Retarded Osmosis (压力延迟渗透), 9, 246, 255

Principal Component Analysis (主成分分析), 358, 360

Process Intensification (过程强化), 116

Process Mixing (过程混合), 39, 58, 72

Purple Photosynthetic Bacteria (紫色光合细菌), 10, 182-183, 188, 195-196f

R

Resource Recovery (资源回收), 1, 4, 6-8f, 10, 12f-13, 54, 62, 76, 82, 83-84t, 90-91, 95-96, 115-116, 124, 149, 154t, 192, 222, 225, 237, 228, 232, 234, 245-246, 249, 252, 254, 285, 288, 342, 345, 348, 389, 391, 393, 396, 398, 400-402, 404, 407-408, 413-416, 418-424

Reverse Osmosis (反渗透), 9, 45, 172, 244-246, 253-254, 256t, 258

S

Secondary Treatment (二级处理), 66-69, 91, 168, 275f

Sludge Management (污泥管理), 8, 43-44, 83, 94, 222, 225-227f, 233-235, 237

Sludge Pretreatment (污泥预处理), 85-86, 89, 233

T

Technoeconomic Assessment (技术经济评估), 356

Thermal Energy (热能), 2, 6-7, 9, 13, 27t, 46, 57, 70, 234, 249, 325-334, 336-340f, 398-399, 401-402, 408, 424

U

Urban Water Cycle (城市水循环), 2f, 5, 19, 38, 41, 54, 56, 416

V

Value Hierarchies (价值层次), 415

W

Wastewater Collection (污水收集), 1, 4, 6, 38-39, 43-44, 57, 149, 157-158, 224f, 344, 390

Wastewater Pumping (污水泵送), 8, 65-66, 287

Wastewater Treatment (污水处理), 2, 5-6, 8-11, 16-18, 22t-23t, 33-41, 44-48, 51,

55-56, 61-63, 67, 69t, 70-71, 73-78, 85, 87, 89, 93-95, 102, 110, 115-120, 123-126, 132-136, 143-154, 157, 171, 175, 179-182, 187-200, 209-214, 218-219, 221-223, 260, 265-272, 275-276, 283-288, 293-294, 303-304, 311-315, 323

Water Distribution (水分配), 45, 369

Water Frugality (节水), 26t, 42, 57, 282, 408, 423

Water Reclamation (水回收), 2, 4, 7, 10, 42, 62, 66, 73t, 75, 84t, 168, 231, 244, 246, 250, 253, 254, 259, 271, 343

Water Resource Recovery Facilities (水资源回收设施), 6, 54, 62, 82, 84t, 90, 95, 115-116f, 124, 222, 228, 348, 391, 398, 400-401, 407-408

Water Reuse (水回用), 90, 253, 343, 344, 419

Water Sector (水务行业), 1, 4-7, 10, 13-15, 17-18, 20-21, 32, 34-35, 44, 51, 77, 83, 124, 147, 225, 237, 272, 389-393, 398, 402-403, 407-409, 413-415, 417-421, 423-424, 426

Water Treatment (水处理), 1-11, 13, 17-21, 26t, 40-47, 49, 147, 163, 170, 222, 250, 260, 271-272, 278, 282, 351, 360, 371, 373, 390, 414, 416, 419

译后记

自2020年9月22日中国领导人向世界宣示2030年前实现碳达峰2060年前实现碳中和目标（简称“双碳”目标）以来，中国各界掀起了一股广泛而深刻的经济社会系统性变革。水务行业作为事关社会民生的重要公用事业，理应率先行动，主动作为。然而，如何在水务行业进行卓有成效的脱碳，却让许多管理者和从业者一片茫然。因此，从看到本书英文版的第一眼，我就萌发了将其翻译成中文并广泛传播的强烈念头。在2022年10月与原著作者任智勇博士取得联系后，我很快获得了国际水协出版社的授权，如今中文版终于面世了。

本书的翻译任务由中国环境科学研究院阳平坚博士承担和组织。翻译主要贡献者包括：中国环境科学研究院阳平坚、天津大学彭栓、北京大学刘永、中国通用咨询有限公司邓义寰、北京大学李政、中国环境科学研究院刘润璞、北京大学蔡开奎、中国环境科学研究院陈玉烁、天津大学毛国柱等。具体分工如下：序一、序二和前言由阳平坚翻译，第一章至第四章由阳平坚和彭栓翻译；第五章和第六章由邓义寰和阳平坚翻译；第七章由蔡开奎、刘永和阳平坚翻译；第八章由李政、阳平坚和刘永翻译；第九章由阳平坚、刘永和彭栓翻译；第十章由彭栓、阳平坚和刘永翻译；第十一章由彭栓和毛国柱翻译；第十二章至第十四章由彭栓和阳平坚翻译；第十五章由阳平坚和毛国柱翻译；第十六章由刘润璞和阳平坚翻译；第十七章和第十八章由陈玉烁和阳平坚翻译；索引由刘润璞和彭栓翻译并整理；阳平坚和刘永对全书进行了审阅和译校。

本书翻译期间，正值COVID-19疫情在中国肆虐。尤其是2022年12月初中国政府突然放开疫情管控后，所有的译者都经历了病毒感染并极大影响翻译效率的痛苦。尽管如此，我们依然以最大的努力和热忱投入工作。特别感谢本书作者普林斯顿大学任智勇教授和内华达大学Krishna R Pagilla教授慷慨的开源授权；感谢国际水协出版社Mark Hammond先生及其他编辑的包容、理解和付出。期待本书能为您的学习、研究和工作带去有益启示。译文交流研讨请联系yang.pingjian@craes.org.cn。

阳平坚，北京

2023年2月15日